

اسامی خاص جغرافیایی در کتیبه‌های سغدی سند علیای پاکستان*

ویدا نداف

استادیار دانشگاه آزاد اسلامی

در سال ۱۹۷۹، پرفسور کارل جت‌مر^۱ با همراهی همکار پاکستانیش پرفسور ای.اچ. دانی^۲ تحقیقات اولیه خود را بر روی تعداد زیادی سنگ‌نبشته، شامل ۵۵۰ کتیبه سغدی، ۹ کتیبه بلخی، ۲ کتیبه فارسی میانه و ۲ کتیبه پارتی در منطقه‌ای بین دهکده شتیال^۳ و شهر چیلان^۴ آغاز کردند. بعد از آن، پرفسور سیمز ویلیامز^۵ و دیگران از جمله پرفسور هومباخ^۶ کار را ادامه دادند و در سال ۱۹۸۹ سیمز ویلیامز حاصل این کار را در دو مجلد شامل کتیبه‌ها، یادداشت‌ها، و واژه‌نامه و عکس‌های کتیبه‌ها،

* این مقاله براساس پایان‌نامه دکتری اینجانب که در تاریخ ۸۲/۱۰/۹ به راهنمایی سرکار خانم دکتر زهره زرشناس و مشاوره سرکار خانم دکتر مهشید میرفرخایی در دانشگاه آزاد اسلامی - واحد علوم و تحقیقات عالی دفاع شده، تألیف شده است. با تشکر از استادان گرامی ام سرکار خانم دکتر زهره زرشناس و سرکار خانم دکتر کتایون مزداپور؛ که منابع مورد نظر را معرفی و مقاله را پیش از چاپ بازبینی کردند.

1. Karl Jettmar

2. A. H. Dani

3. Shatial

4. Chilas

5. Sims-Williams

6. Humbach

فرهنگ، ۵۰-۴۹؛ بهار و تابستان ۱۳۸۳؛ صص ۱۰۹-۹۹

به چاپ رساند.

در این کتیبه‌ها تعدادی اسامی جغرافیایی مانند اسامی شهرها، کوه‌ها، رودها و نیز اسامی خاص اشخاص دیده می‌شود. از آن میان، به استثنای چند اسم،^(۱) همه اسامی به کاررفته در کتیبه‌های سفدی، اسم خاص مذکر بوده که تعدادی از آنها به صورت ساده آمده، نظیر اسم خاص «چاچ» c'c که همان شهر تاشکند است و تعدادی دیگر به صورت مرکب و در ترکیب با جزء اسم‌ساز^(۲) آمده‌اند نظیر
 ... , wxw(š)'kk , 'štyx'nc , kš'yknōc

معادل‌سازی بعضی از اسامی کاملاً فرضی است و نمی‌توان اثبات کرد که اسم خاص به کاررفته در کتیبه همان مکان خاص جغرافیایی مورد نظر باشد. š'wyr c را معادل سیاه کوه گرفته‌اند که شاهد آن در بندهش و اوستا نیز آمده است؛ اما نمی‌توان ثابت کرد که این کوه معادل اسم خاصی باشد که در کتیبه سفدی به کار رفته است. اما بعضی از اسامی نظیر c'c , 'štyx'nc , m'ymyrc , wxwš با مکان جغرافیایی موجود در سفد کاملاً مطابقت دارد و مکان مورد نظر را نشان می‌دهد. در این پژوهش کوشش شده است تا مکان اصلی اسامی جغرافیایی موجود در کتیبه‌های سفدی براساس کتاب‌های مختلف جغرافیایی تعیین و معادل‌یابی شود.

سغد

همان سفدیانیای قدیم است شامل سرزمین حاصلخیز و خرمی که میان رود جیحون و سیحون واقع شده است و از رود سفد که شهرهای سمرقند و بخارا در کنار آن قرار گرفته‌اند، مشروب می‌شود. اوج و شکوه و جلال سفد در نیمه دوم قرن سوم در زمان فرمانروایی امرای سامانی بود ولی آبادی بی‌همتای آن تا یک قرن بعد همچنان پایدار ماند. (لسترنج، ۱۳۳۷: ص ۴۸۹)

کلمه سفد در بندهش به صورت swlk bwm آمده که ترجمه آن چنین است: «... بهترین [سرزمین] دشت سوری - مانس آفریده شد که بدان سوریان ماندگاراند...» (بهار، ۱۳۸۰: ص ۱۳۳)

دکتر مهرداد بهار در یادداشت‌های بندهش توضیح می‌دهد swlk bwm همان سرزمین سفد است که از نام اوستایی -suyōšayana- گرفته شده و به صورت

اسامی خاص جغرافیایی در کتیبه‌های سفدی سند علیای پاکستان ۱۰۱

sūrīg-mānišn در آمده است. (بهار، ۱۳۸۰: بخش ۹، یادداشت ۱۵، ص ۱۷۴)

بزرگ‌ترین شهرهای سفد، سمرقند و بخارا بود که اولی مرکز سیاسی و دومی مرکز دینی آن اقلیم به‌شمار می‌آمد؛ ولی هر دو از حیث اهمیت برابر بودند و مراکز ایالت محسوب می‌شدند.

در متن پهلوی شهرستان‌های ایران بند ۲ آمده است:

به ناحیه خراسان شهر سمرقند را کاوس قبادیان بن افگند و سیاوش کاوسان به فرجام رساند. (مارکوارت، ۱۹۳۱)

در توضیح نام این شهر چنین آمده است که جزء اول این ترکیب یعنی سمرقند ناشناخته است و جزء دوم kand- از *kanta* فارسی باستان گرفته شده است. در سفدی kanθ (شهر) صفت مفعولی از -√kan (کندن) است که مترادف آن در ایرانی باستان *kata*، فارسی میانه katak، فارسی نو kada (کده) به معنی «خانه» و در ختنی kantha (شهر) است. (همان، ص ۲۶)

جزء ترکیبی kand- در نام بسیاری از شهرهای مارراءالنهر دیده می‌شود؛ مانند تاشکند، بیکنند،...

سمرقند در کناره بالایی رودخانه در خاور بخارا در محل مرتفعی بنا شده بود و از ساحل جنوبی رود سفد فاصله چندانی نداشت. گرداگرد شهر بارویی و پیرامون بارو خندقی ژرف قرار داشت و قلعه شهر بر زمین مرتفعی استوار بود. زیر شهر، نزدیک رودخانه، روستاهای پهناوری در آغوش بوستان‌ها و درختان جای داشتند. در هر خانه‌ای آبی روان بود و در شهر، درخت سرو فراوان می‌روید و دارالاماره^۱ و زندان داخل قلعه جای داشتند. به گفته یاقوت، این قلعه دو دروازه آهنین پشت سر یکدیگر و خود شهر چهار دروازه داشت: دروازه چین در سمت خاور، دروازه بخارا در سمت شمال، دروازه نوبهار در سمت باختر و بالأخره دروازه بزرگ معروف به دروازه کش در سمت جنوب. این شهر بازارها و گرمابه‌های بسیار داشت. عمارت‌های شهر همه از چوب و خشت ساخته شده و پراز جمعیت بود. سمرقند بندر بزرگ تجاری بود. کاغذ سمرقندی که در آنجا ساخته می‌شد،

۱. علامت ستاره روی کلمات، نشانه فرضی بودن ساخت آنها است.

به جاهای دیگر صادر می‌شد. اهالی سمرقند این صنعت را از چینیان آموخته بودند. این شهر در سال ۶۱۶ با هجوم مغول ویران شد؛ اما طولی نکشید که شکوه و جلال از دست‌رفته را باز یافت. (لسترنج، ۱۳۳۷: ۴۹۳-۴۹۲)

امروز سمرقند شهری در جمهوری ازبکستان است.

بخارا را «نومجکث» نیز می‌گفتند. در حوالی بخارا کوهی وجود نداشت و اطراف آن را باغ‌ها و کاخ‌ها و آبادی‌ها فرا گرفته بود و دور آنها را بارویی که دوازده فرسخ طول داشت، کشیده بودند. باروی شهر هفت دروازه آهنین به نام‌های دروازه شهر، دروازه نور، حفره، آهنین، قلعه، مهر، بنی اسد و دروازه، بنی سعد داشت. مسجد جامع نزدیک ارگ^۱ بود و در خود شهر هم مسجدهای کوچک متعدد و بازارها و حمام‌ها و میدانگاه‌های بسیار وجود داشت. (همان، ص ۴۹۱-۴۸۹)

بنای ارگ بخارا را به سیاوش نسبت می‌دهند. هنگامی که سیاوش از نزد پدر خود کیکائوس گریخت، از جیحون گذشت و به افراسیاب پیوست. افراسیاب دختر خود را به زنی به سیاوش داد و سپس، بنابه گفته عده‌ای، همه کشور خود را به او داد. آنگاه سیاوش آرزو کرد در این ولایت از او اثری بماند؛ پس ارگ بخارا را بنا نهاد. اما بین او و افراسیاب نمانی شد و افراسیاب سیاوش را به قتل رساند؛ و دخمه او را در همین قلعه بنا نهادند. مردم بخارا در سوگ سیاوش نوحه‌ها و مرثیه‌ها دارند و رامشگران آن را به آهنگ می‌خوانند. (مارکوارت، ۱۳۶۸: ۱۵۸)

امروز بخارا در جمهوری ازبکستان است.

و اینک اسامی خاص جغرافیایی که در کتیبه‌های سغدی آمده است به ترتیب نام شهرها، رودها، کوه‌ها و... بررسی می‌شود.

شهرها

اشتیخان: در کتیبه‌ی 592 به صورت 'štyx'nc آمده است؛ صفت نسبی و ترکیبی است از 'šty' (سه)، 'x'n' (خانه، چشمه) و 'c' (پسوند صفت نسبی‌ساز در زبان سغدی).

۱. قصر یا قلعه کوچکی که در میان یک قلعه بزرگ ساخته شده بود.

اسامی خاص جغرافیایی در کتیبه‌های سفدی سند علیای پاکستان ۱۰۳

اشتیخان شهری است در شمال غربی سمرقند که در منابع اسلامی به صورت *īstīxān* آمده است. *'štyx'nc* یعنی «بومی اشتیخان» یا «اشتیخانی».

در هفت فرسخی شمال سمرقند، شهری بود به نام «اشتیخان» که ارگ و ریض^۱ و چندین نهر داشت و آن را از رود سفد جدا کرده بودند. این شهر به کثرت مزارع معروف بود. اصطخری به مناسبت حاصلخیزی، آن را «قلب سفد» نامیده است. (لسترنج، ۱۳۳۷: ۲۹۶)

چاچ: به صورت *c'c* در کتیبه‌های 412، 256، 3، ... آمده است.

چاچ شهر بزرگی بوده در محل فعلی تاشکند و نیز ایالتی به همین نام وجود داشته است. (نرشخی، ۱۳۵۱: ۱۸۳)

در باختر فرغانه ولایت چاچ است که در شمال خاوری رود سیحون قرار دارد. تورانی‌ها این شهر را «بنکث» می‌گفتند و این شهر نیز مانند بسیاری از شهرهای ماوراءالنهر دو نام داشت، یکی ایرانی و دیگری تورانی.

چاچ در قرن چهارم چند بارو داشت؛ بدین ترتیب که گرد شهر داخلی و ارگ متصل به آن یک بارو^۲ کشیده شده بود. این شهر باغ‌ها و کشتزارها داشت و دارالاماره و زندان در ارگ که متصل به شهر داخلی بود، قرار داشت. مسجد جامع روی باروی ارگ بود. این شهر سه دروازه داشت. (لسترنج، ۱۳۳۷: ۵۱۳-۵۱۱)

نام جدید این شهر تاشکند و مرکز جمهوری ازبکستان است.

کش: در کتیبه 563 به صورت *kš'yknōc* آمده که ترکیبی از *kš'y* (کشای = کش)، *knō* (شهر) و *-c* (پسوند صفت نسبی ساز) است. *kš'yknōc* را می‌توان به «بومی کش» یا «کشانی» معنی کرد.

در ناحیه جنوبی رود سفد، رود دیگری به موازات آن می‌گذشت ولی از رود سفد کوتاه‌تر بود و امروز آن را «کشکه دریا» می‌گویند. شهر «سبز» در کنار این رود واقع بود. شهر سبز را در قرون وسطی «کش» می‌گفتند. ابن حوقل درباره آن گوید شهری است دارای قهندز^۳ و قلعه و ریض. شهری حاصلخیز و گرمسیر بود. میوه‌های آن از دیگر شهرهای ماوراءالنهر زودتر می‌رسید و نوبرهای آن را به بخارا

۲. حصار ارگ

۱. دیوار شهر، حصار و بارو

۳. حصار ارگ

می‌فرستادند. رود کشکه از کوه سیام سرچشمه می‌گرفت و از جنوب شهر کش می‌گذشت. در کوهستان مجاور کش معدن نمک وجود داشت؛ همچنین ترنجبین و بسیاری از گیاهان دارویی دیگر از آنجا به خراسان صادر می‌شد. امیر تیمور در قرن هشتم به آباد کردن این شهر که زادگاهش بود، فرمان داد و در زمان او این شهر، شهرسبز نامیده شد و تاکنون به این نام باقی است. (همان، ص ۴۹۹-۴۹۸)

یاقوت از این شهر به کشانیه نام می‌برد که در ۱۲ فرسخی سمرقند و قلب شهرهای سفد بود. (یاقوت، ۱۳۲۳: ج ۴، ص ۴۶۱)

کش یا کشان همان شهرسبز است که امروز در جمهوری ازبکستان است. مای مرغ: در کتیبه‌های 184,92,86، ... به صورت m'ymaryc آمده است. این واژه صفت نسبی و ترکیبی است از m'y، mry (مرغزار، بیشه، چمن‌زار) که از marəya در اوستا گرفته شده است، و -c (پسوند صفت نسبی ساز).

m'ymaryc یعنی «بومی مای مرغی» یا «مای مرغچی».

مای مرغ یکی از روستاهای سمرقند بود که در جنوب این شهر قرار داشت. مای مرغ با سمرقند یک فرسخ فاصله داشت. این روستا از جهت کثرت دهکده‌ها و درخت‌ها و فراوانی محصول بر همه امتیاز داشت (لسترنج، ۱۳۳۷: ۴۹۵).

ویشگرد (وشگرد): در کتیبه (295) به صورت wyšx'n آمده که ترکیبی از wyš یا «ویو» (vayu) همان ایزدوای یا ایزدباد) و x'n (به معنی «خانه، چشمه، منبع» در سغدی) است.

نام وشگرد از waxša-gard گرفته شده و به معنی «بنیان‌نهاد در وختش» است.

(منشی‌زاده، ۱۳۶۸: ۶۷)

اما اگر wy's را از vayu (وای، باد) و -krt را از \sqrt{kr} «ساختن، انجام دادن» گرفته باشند، می‌توان آن را «بنیان‌نهاد بر وای (باد)» معنی کرد. موقعیت جغرافیایی و آب و هوایی این شهر نیز این معنی را تأیید می‌کند زیرا در حدود العالم آمده است:

وشگرد شهری است استوار اندر میان کوه و صحرا نهاد بر حد میان چغانیان و ختلان و اندروی دائم باد آید و از وی زعفران بسیار خیزد.

(حدود العالم، ۱۳۵۳: ۶۷)

بعضی از جغرافی‌نویسان آن را «واشجرد» خوانده‌اند. از شهرهای آن نوزدر است

که در بزرگی مانند ترمذ است. (نرشخی، ۱۳۵۱: ۲۰۶-۲۰۴)

اسامی خاص جغرافیایی در کتیبه‌های سفدی سند علیای پاکستان ۱۰۵

نام جدید این شهر فیض‌آباد است و در جمهوری تاجیکستان قرار دارد.

رودها

جیحون: نام جیحون در کتیبه‌های 58، 299، 449، 136، ... به صورت *wxwšw*، *wxš*، *wxwš*، *wxš* 'By'rt، *wxw(š)'kk* ... آمده است.

wxš (رودخانه الهی) همان جیحون است که در اسناد کوه مغ نیز شاهد دارد:

Bwnty'n'k 'st'ny pt'yc ZKñ wywy-št wywywk'n (*SDGM*, *NOV3*, *V18*)

... فرمانده و خوخوکان (آخوخوکان) ...

در بندهش این رود به صورت «وه» آمده است:

این دو رود را هرمزد از اباختر نیمه، از البرز فراز تازانید: یکی به خاوران شد که آروند و یکی به خراسان که وه خوانند. از پس ایشان هیچده رود از همان سرچشمه فراز تازیدند... آن رودها همه باز به این دو رود که آرتنگرود و وهرود است، آمیزند. (بهار، ۱۳۸۰: ۷۵-۷۴)

در اوستا اثری از این رود نیست؛ گویا در آنجا آن‌هایتا (ایزد مؤنث)، نمایش دهنده آمودریا است (نام جیحون آمودریا هم بوده است). ایرانیان دوره ساسانی آمودریا را وهرود می‌نامیدند. (مارکوارت، ۱۳۶۸: ۶)

weh-rōt ترکیبی است از *weh* که از *vohu-* «نیک و خوب» در اوستا و *rōt* از *rautah-* «رود» فارسی باستان گرفته شده است.

رود جیحون قدیم مرز اقوام فارسی‌زبان و ترک‌زبان یعنی ایران و توران بود. اعراب سرزمین‌های شمالی آن سوی رود جیحون را ماوراءالنهر می‌گفتند. سرچشمه رود جیحون دریاچه‌ای است در تبت کوچک و در پامیر. (لسترنج، ۱۳۳۷: ۴۶۴-۴۶۱)

این رود را آمودریا، آمویه، رود بلخ، رانگهه، رود زرافشان، رود سفد، رود وختاب، وهرود، ... نیز نامیده‌اند.

چخ: در کتیبه 474 به صورت *cx'pk* آمده است؛ اگر *cx* نام رود باشد. این واژه ترکیبی است از *cx*، *p* (آب) و *k/-k'* (پسوند صفت نسبی ساز).

و دیگر چغانرود است از چغانیان رود و به حدود ترمذ به جیحون افتد و

این رود از سوی شمال به جنوب رود. (حدودالعالم، ۱۳۵۳: ۲۷)

نام جدید چغان‌رود «سرخان‌دریا» است و در جمهوری ترکمنستان است. چغانیان‌رود، رود دیگری است که نام جدید آن هم «سرخان‌دریا» است و در جمهوری ازبکستان است.

کوه‌ها

سیاه‌کوه: در کتیبه 169 به صورت (š'wyrC(yny) آمده است. -yny پسوندی نامشخص است؛ و -C š'w-yr ترکیبی است از š'w (سیاه) که از syāva در اوستا گرفته شده است، yr (کوه) از *gari < ایرانی باستان و gairi از اوستا مشتق شده، و -C (پسوند صفت نسبی ساز).

این اسم خاص در منابع اسلامی به شکل sāyarj آمده که نام دهکده و کوه‌های نزدیک «اشتیخان» بوده است (بارتولد، ۱۹۶۸: ۹۵۶ و ۱۳۰). šāwyar نام دو شهر در استان «اسفیجاب» (isfijāb) بوده است (همان، ص ۱۷۷، یادداشت ۶). در بندهش آمده است:

در دین گوید نخستین کوهی که فراز رُست البرز ایزدی بخت بود. از آن پس همه کوه‌های دیگر به هیجده سال فراز رستند،... و نیز کوه سیاه‌مند و کوه برف‌مند که تفصیل آن چنین است: کوه سیاه‌مند و برف‌مند آن است که از ایشان کابل و آن ناحیه‌ها تا به ناحیه چین رسته است. (بهار، ۱۳۸۰: ۷۱-۷۲)

نام این کوه در اوستا: syāmaka و در پهلوی: syā-ōmand شاید سیاه‌کوه در مشرق هرات باشد. (همان، ص ۱۷۲)

نام جدید سیاه‌کوه «منغشلاق» است و در جمهوری قزاقستان قرار دارد. کوشان: این اسم خاص در کتیبه‌های 23 و 69 به صورت kwš'n آمده است. این واژه در اسناد کوه مغ نیز شاهد دارد:

pwy'r pnc ZY ZKn kwš'ny-k(') x ZY (SDGM, A5(4))

... پنج سکه بخارایی و ده [سکه] کوشانی و ...

کوشان نام قبیله یا خاندانی بوده است که در آغاز دوران مسیحیت، بر دیگر تخاریان تفوق یافت و شاهنشاهی مقتدری بنیان نهاد که از ناحیه بلخ گسترش یافت و سرانجام منطقه پهناوری از آسیای مرکزی تا هندوستان را دربرگرفت. شهر بلخ در

اسامی خاص جغرافیایی در کتیبه‌های سفدی سند علیای پاکستان ۱۰۷

دوره کوشانیان، مرکز تجاری پراهمیتی شد. این شهر یکی از توقفگاه‌های عمده در جاده معروف ابریشم و در تقاطع راه‌هایی در جهات مغرب (مرو)، شمال (تَرْمذ، چغانیان و کاشغر)، جنوب شرقی (کندوز، سرخ‌کُتل، بگرام) و هندوستان بود. آیین بودا در این دوره - به‌ویژه از زمان پادشاهی کنیشکای اول، حامی بزرگ آن - در بلخ و به‌طور کلی در آسیای مرکزی گسترش یافت و بلخ در این زمان زیارتگاه بوداییان و محل معبد معروف نوبهار بود. (زرشناس، ۱۳۸۰: ۱۸۸-۱۸۷)

از دوره کوشانیان، سگه‌ها، مهرها و سنگ‌نبشته‌های متعلق به قرن‌های اول تا سوم میلادی و قرن‌های پس از آن و شمار اندکی دست‌نوشته که احتمالاً متعلق به قرن‌های هشتم یا نهم است و به زبان بلخی^(۳) - یکی از زبان‌های ایرانی میانه شرقی - نوشته شده، برجای مانده است. (همان، ص ۱۹۳)

تا اواخر دهه ۱۹۵۰، اصلی‌ترین منبع دردسترس برای بررسی زبان بلخی، سگه‌های کوشانی بود که مطالعه جدی آنها از اواخر قرن نوزدهم آغاز شده بود. (همان، ص ۱۹۴)

وجود سگه‌ها و شهرها و آثار هنری یونانی در شرق ایران، وجود یونانیان را ثابت می‌کند. یونانیان در بلخ در حدود صدوپنجاه سال باقی ماندند. پادشاهان در حکومت کوشانی لقب سلطنتی خاصی داشتند مانند شاه، شاهنشاه، قیصر، فغفور که این لقب خود معرف تلفیق جهانی فرهنگی در کوشان است. علت این تلفیق، وجود راه ابریشم و راه تجارت قدیم جهان متمدن است که همه از کوشان می‌گذشته است. کوشان سرزمینی است برای جمع‌آمدن فرهنگ‌های مختلف جهان متمدن آن روز: ایرانی، یونانی، رومی، چینی، هندی و فرهنگ خود این سرزمین (فرهنگ سکایی). (بهار، ۱۳۸۱: ۲۵۲-۲۲۵)

پی‌نوشت‌ها

۱. از اسامی خاص مؤنث که در کتیبه‌های سفدی آمده است، می‌توان از $rn(y)sh$ (کتیبه 336)، $skwntkh$ (کتیبه 580) و $sn'xr'mh$ (کتیبه 18) نام برد.
۲. پسوند $-c$ ، $-k/-k'$ که در این اسامی به‌کار رفته، صفت نسبی‌ساز است که از اسم صفت

می‌سازد و شخص را به اسم خاص نام‌برده شده نسبت می‌دهد. m'ymyrc یعنی «کسی که بومی مای مرغیج است» یا «مای مرغیجی».

۳. ابوریحان بیرونی در قرن پنجم هجری / یازدهم میلادی، زبان ناحیه بلخ را - که در آن زمان تخارستان نامیده می‌شد - تخاری می‌نامد. گروهی از پژوهندگان در نامگذاری این زبان، به جای زبان بلخی، یونانی - بلخی^۱ (که به کاربرد خط یونانی تغییر یافته‌ای برای نوشتن این زبان اشاره دارد)، کوشانی یا کوشانی - بلخی^۲ را ترجیح می‌دهند. (زرشناس، ۱۳۸۰: ۱۹۴-۱۹۳)

کتابنامه

بهار، مهرداد. ۱۳۷۶. پژوهشی در اساطیر ایران. تهران: انتشارات آگاه.

_____ . ۱۳۸۰. بندهش. تهران: انتشارات توس.

_____ . ۱۳۸۱. از اسطوره تا تاریخ. گردآورنده و ویراستار: ابوالقاسم اسماعیل پور. تهران: نشر چشمه.

حدودالعالم من المشرق الى المغرب. ۱۳۱۲. (۱۳۵۲ هجری قمری). به تصحیح و اهتمام سیدجلال‌الدین طهرانی. انتشارات مطبعة مجلس.

چکنگی، علیرضا. ۱۳۷۸. فرهنگنامه تطبیقی نام‌های قدیم و جدید مکان‌های جغرافیایی ایران و نواحی مجاور. مشهد: انتشارات آستان قدس رضوی.

زرشناس، زهره. ۱۳۸۰. جستارهایی در زبان‌های ایرانی میانه شرقی. تهران: انتشارات قزوهر.

قریب، بدرالزمان. ۱۳۷۴. فرهنگ سغدی (سغدی - فارسی - انگلیسی). تهران: انتشارات فرهنگان.

لسترنج، گای. ۱۳۳۷. جغرافیای تاریخی سرزمین‌های خلافت شرقی. ترجمه محمود عرفان. تهران: شرکت علمی و فرهنگی.

مازکوارت، یوزف. ۱۳۶۸. وهرود و آرننگ. ترجمه داود منشی‌زاده. تهران: مجموعه انتشارات ادبی و تاریخی موقوفات دکتر محمود افشاریزدی.

نرشخی، ابوبکر محمدبن جعفر. ۱۳۵۱. تاریخ بخارا. تصحیح و تحشیه از مدرس رضوی. تهران: بنیاد فرهنگ ایران.

یاقوت بن الحموی، ۱۳۷۶. معجم البلدان. ج ۴ بیروت.

Barthold, W. 1968. *Turkestan down to the Mongol invasion*, 3rd ed., London.

Bogoljubov, M.N, & Smirnova, O.I. 1963. *Sogdijskie dokumenty S gory Mug*, III. Moscow (= SDGM, III).

Frejman, A.A. 1962. *Sogdijskie dokumenty S gory Mug*, I. Moscow (= SDGM, I).

اساسی خاص جغرافیایی در کتیبه‌های سفدی سند علیای پاکستان ۱۰۹

Livshitz (= Livšic), V.A., 1962. *Sogdijskie dokumenty S gory Mug*, II. Moscow (= SDGM, II).

Markwart, J. 1931. *A Catalogue of the Provincial Capitals of Ēranšahr*. Roma.

Sims-Williams, N. 1989. *Sogdian and other Iranian Inscriptions of the Upper Indus*, I, II. London.





پروہشگاہ علوم انسانی و مطالعات فرہنگی
پرتال جامع علوم انسانی